

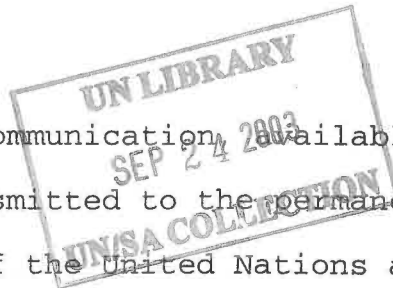
UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2003/40

C.)

The enclosed communication, available in English and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Ireland and Nicaragua to the United Nations.



12 September 2003

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en espagnol, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Irlande et du Nicaragua auprès de l'Organisation.

12 septembre 2003

Permanent Mission Nicaragua
to the United Nations

Permanent Mission of Ireland
to the United Nations

Excellency

We have the honour to inform you that as from 9 September 2003, diplomatic relations have been established between Nicaragua and Ireland. Attached are the Joint Communiqués to this effect in the English and Spanish languages.

We would be grateful if Your Excellency would have this letter and the Joint Communiqués circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.



Eduardo J. Sevilla Somoza
Permanent Representative



Richard Ryan
Permanent Representative

H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary General
United Nations
New York

JOINT COMMUNIQUE

On the Establishment of Diplomatic Relations Between
Ireland and Nicaragua

The Government of Ireland and the Government of the Republic of Nicaragua:

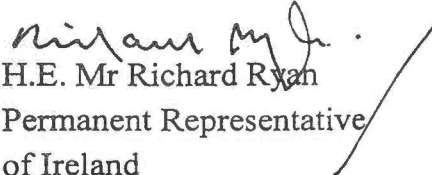
Wishing to develop mutual understanding and to strengthen friendship and cooperation among their two peoples based on the purposes and principles of the Charter of the United Nations and of international law;

Convinced that the establishment of diplomatic relations is in the interest of both states and will contribute to the consolidation of cooperation and peace in the world;


Have decided to establish diplomatic relations, at ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April, 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April, 1963, as of the date of the signing of this Joint Communique.

Done in duplicate in the English and Spanish languages at New York on the 9th day of September, 2003.

For the Government of Ireland


H.E. Mr Richard Ryan
Permanent Representative
of Ireland
to the United Nations

For the Government of the
Republic of Nicaragua


H.E. Mr. Eduardo J. Sevilla Somoza
Permanent Representative
of Nicaragua
to the United Nations

COMUNICADO CONJUNTO

Establecimiento de relaciones diplomáticas entre Nicaragua e Irlanda

El Gobierno de la República de Nicaragua y el Gobierno de Irlanda:

Guiados por el mutuo deseo de desarrollar relaciones de amistad y cooperación entre nuestros pueblos bajo las normas y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y del Derecho Internacional;

Convencidos de que el establecimiento de relaciones diplomáticas corresponde a los intereses de ambos estados, y contribuirá a la consolidación de la cooperación y la paz en el mundo;

Han acordado establecer relaciones diplomáticas a nivel de embajadores, a partir de la fecha de firma de este comunicado, basado en los acuerdos de relaciones diplomáticas de la Convención de Viena del 18 de abril de 1961 y de las relaciones consulares de la Convención de Viena del 24 de abril de 1963.

Efectuado en Nueva York, el 9 de septiembre de 2003, en dos textos igualmente auténticos en los idiomas español e inglés.

Por la República de Nicaragua



S.E. Sr. Eduardo J. Sevilla Somoza
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario,
Representante Permanente
de Nicaragua
ante las Naciones Unidas

Por el Gobierno de Irlanda



S.E. Sr. Richard Ryan
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario,
Representante Permanente
de Irlanda
ante las Naciones Unidas